

中心：_____

姓名：_____

1120206 高中職生英翻中短文翻譯題目

My head cracked against the icy blacktop, and I felt something solid and cold pinning me to the ground. I was lying on the pavement behind the tan car I'd parked next to. But I didn't have a chance to notice anything else, because the van was still coming. It had curled gratingly around the end of the truck and, still spinning and sliding, was about to collide with me again. A low oath made me aware that someone was with me, and the voice was impossible not to recognize. Two long, white hands shot out protectively in front of me, and the van shuddered to a stop a foot from my face, the large hands fitting providentially into a deep dent in the side of the van's body.

crack 猛擊

blacktop 柏油路

pavement 人行道

gratingly 輾壓地

collide 碰撞

shudder 震動

providentially 恰好地

dent 凹陷



中心：_____

姓名：_____

1120206 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我的頭撞到冰冷的柏油路面，我感到什麼堅實冰冷的東西將我壓在地面上。我躺在那台停在我旁邊的棕褐色車後面的人行道上。但我沒有機會注意任何其他東西，因為那台廂型車仍然往這邊過來。它已經扭曲輾壓在卡車末端，仍然在旋轉和滑行，即將再次碰撞我。一個低誓使我意識到有人和我一起，而那聲音不可能認不出。一雙修長又白皙的手保護性地在我面前伸出，箱型車震動著在我面前停了下來，大手恰好陷入廂型車身深深的凹痕。